

Perdidos en Tokio

por
Sofía Coppola

Traducción Elsa Ruíz/Ernesto Murguía
www.ernestomurguia.com

INT. HABITACIÓN DE CHARLOTTE - NOCHE

El trasero de una chica en ropa interior rosa. Ella se asoma a un ventanal y observa la vista de Tokio.

Música melodramática aumenta de volumen mientras seguimos observando el trasero de la mujer recostada sobre la cama.

Un letrero en sobreimpresión:

PERDIDOS EN TOKIO

INT. AUTO - NOCHE

Los colores y luces de un Tokio de neón, borrosos mientras el auto avanza.

En el asiento trasero de una limusina presidencial, BOB (entrado en los cuarenta), cansado y deprimido, mira fijamente por la ventana.

Edificios cubiertos por letreros brillosos, un espectacular de Brad Pitt ofreciendo pantalones, otro espectacular de Bob en blanco y negro -se ve distinguido con una botella de whisky Suntory-, muchos más carteles y letreros, una enorme TV con estrellas japonesas "pop".

EXT. HOTEL PARK HYATT - NOCHE

La limusina presidencial -luce como un carro diplomático de los sesenta- se estaciona a la entrada de un moderno rascacielos.

Se abren las puertas automáticas del carro, Bob sale. Entusiastas EMPLEADOS DEL HOTEL, usando guantes blancos, se acercan, dan la bienvenida a Bob y lo ayudan con sus maletas.

INT. HOTEL PARK HYATT - NOCHE

Bob dentro de un elevador repleto, rodeado de empresarios japoneses que apenas le llegan a los hombros.

El elevador para en el piso 50 y se abre la puerta en un enorme y aerodinámico lobby.

Bob sigue a los EMPRESARIOS JAPONESES por el lobby de mármol y ventanales de cristal que enmarcan la vista de Tokio.

El CONSERJE DEL HOTEL y varios GERENTES reciben a Bob. Él quiere ir a dormir, pero otros miembros del hotel continúan dándole la bienvenida y lo conducen a la recepción.

INT. RECEPCION DEL HOTEL - NOCHE

Otros cuatro EMPRESARIOS JAPONESES y dos MUJERES se levantan de sus asientos cuando ven a Bob, le dan un apretón de manos, le entregan regalos, se inclinan hacia él, le entregan sus tarjetas de presentación y le dan la bienvenida.

Lo recibe más personal del equipo. Uno de ellos le entrega un fax.

INSERT: "A: BOB HARRIS. DE: LYDIA HARRIS. OLVIDASTE EL CUMPLEAÑOS DE ADAM. ESTOY SEGURA QUE ÉL ENTENDERÁ. QUE TENGAS BUEN VIAJE. L"

Bob no sabe qué hacer con el papel y lo mete en su bolsillo.

Pasan frente a ellos unas ESTRELLAS JAPONESAS DE ROCK, con estrafalarios cortes de cabello y pantalones de piel.

Cada uno de los empleados le estrecha la mano a Bob antes de marcharse.

INT. HABITACIÓN DE HOTEL DE BOB - NOCHE

Bob sentado al borde de la cama, envuelto en un kimono del hotel que le queda demasiado pequeño.

INT. BAR DEL HOTEL - NOCHE

Bob en la barra. Permanece en silencio, mirando alrededor y tomando un escocés. Chet Baker canta "The Thrill is Gone".

POV Bob. Las personas de las otras mesas hablando. JAPONESAS FUMANDO, HOMBRES DE NEGOCIOS platican sobre venta de software. UN CAMARERO coloca cuidadosamente el portavasos y sirve una cerveza muy lentamente. Todo se ve tan extranjero.

INT. HABITACIÓN DE BOB - MAÑANA

Se abre la cortina automática y entra luz a la habitación.

INT. BAÑO - DÍA

Mientras se baña, Bob puede admirar la vista de Tokio. La regadera le llega a los hombros, Bob la alza tanto como puede y se inclina para poder ducharse. Este hotel no está diseñado para personas como él.

INT. ESTUDIO - DÍA

Filmación del comercial de whisky.

El estudio se encuentra repleto, todos los miembros japoneses del equipo en acción. Bob aparece con un esmoquin, sentado en una locación estilo bar europeo, con un vaso de cristal cortado con whisky. UNA MAQUILLISTA JAPONESA polvea su cara, se ajustan las luces y el DIRECTOR y su equipo hablan aceleradamente en japonés.

El Director -con lentes de contacto azules- dice varias oraciones en japonés a la TRADUCTORA, una mujer de mediana edad.

TRADUCTORA

Él quiere que usted gire, vea a la cámara y diga las líneas.

Bob se asombra porque ella no traduce todo, o tal vez es la manera en que traducen del japonés al inglés.

BOB

¿Fue todo lo que él dijo?

TRADUCTORA

Sí, vea hacia la cámara.

BOB

¿Voltea hacia la izquierda o hacia la derecha?

La traductora le hace cinco preguntas al director en japonés. El director le responde molesto con una larga frase.

TRADUCTORA

A la derecha. Y con intensidad.

BOB

¿Eso es todo? Parece como si hubiera dicho más que eso.

El Director, con expresión molesta, sigue dando órdenes. La traductora asiente como si fuera algo sobreentendido. Bob no tiene ni idea de qué pasa.

TRADUCTORA

Como un viejo amigo y hacia la cámara.

DIRECTOR

(A Bob)

¡El momento Suntory!

Todos están listos y empiezan a grabar.

Bob vuelve la cabeza y mira hacia la cámara:

BOB

Para un momento agradable, que sea un momento Suntory.

El director grita alrededor de diez oraciones. La traductora asiente.

TRADUCTORA

¿Podría hacerlo más despacio y con más intensidad?

BOB

Está bien.

La Traductora le responde al Director en cuatro oraciones.

EN EL MONITOR: vemos la siguiente toma: la iluminación se enfoca en Bob, la cámara se acerca, él mira hacia la cámara y dice sus líneas.

BOB

Para un momento agradable, que sea un momento Suntory.

EXT. TOKIO - NOCHE

Brillan los rascacielos de Shijuku.

INT. HOTEL PARK HYATT - NOCHE

Hay unos altos muros de cristal, por los que se pueden observar los rascacielos de la ciudad.

Suena una canción romántica de Bill Evans. Bob se sienta solo en el bar y toma un escocés.

Unos HOMBRES DE NEGOCIOS AMERICANOS, borrachos, con sus corbatas descompuestas sobre sus hombros, lo reconocen.

HOMBRE DE NEGOCIOS
 Hey... ¿Tú eres Bob Harris? Eres increíble.

EL OTRO HOMBRE
 Sí, me gustó mucho "Sunset Odds"

BOB
 Gracias.

HOMBRE DE NEGOCIOS
 Oye, esa persecución en el auto...

Bob asiente.

INT. HABITACIÓN BOB - NOCHE

Bob regresa a su habitación. La recamarera ha dejado todo en perfecto orden, la cama con sábanas beige está lista, la televisión sintonizada en un canal con un primer plano de flores y naturaleza mientras suena música melancólica de violín. Se supone que debería ser relajante, pero el efecto, en realidad, resulta triste.

Bob permanece en la cama. Cambia de canal con el control remoto. Pasa de un show de juegos japoneses a una película de acción de los ochenta -doblada al japonés, protagonizada por él-. Apaga la televisión cuando escucha que tocan a la puerta.

Va hacia la puerta y la entreabre.

MUJER (OFF SCREEN)
 (Con una voz áspera)
 ¿Señor Haris?

BOB
 ¿Sí?

MUJER
 Me envía señor Kazuzo.

BOB
 ¿Oh?

MUJER
 ¿Puedo entrar?

Bob hace una pausa, después abre la puerta.

UNA MUJER entra. Tiene alrededor de cuarenta años, viste una minifalda de piel entallada y medias, muy a lo sesenta.

Bob se sienta en la cama, no esta seguro de qué hacer y la observa.

POV Bob. La mujer pone un CD en el estereo. Comienza a sonar: Serge Gainsberg y Brigitte Bardot cantando "Bonnie & Clyde". La mujer da la vuelta y va hacia Bob.

MUJER
(tratando de desnudarlo)
¿Señor Harris?

BOB
¿Si?

MUJER
¿Le gusta masaje?

BOB
No lo creo.

MUJER
El Señor Kazuzo envía "Fantasía muy solicitada"

La mujer lo empuja hacia la cama. Bob titubea, pero después continúa pasivamente con el asunto.

MUJER
Mis medias.

BOB
¿Si?

MUJER
Ráguelas.

Bob hurga titubeante sus medias, tratando de hacer lo que dice ella.

MUJER
No. ¡Raguélas...! ¡No me toque!

El retira sus manos confundido.

MUJER
¡Rague mis medias!

Bob trata de entenderla.

MUJER
¡Raguélas!

Levanta su pierna hacia él y la coloca sobre la cama.

BOB

¿Qué?

Ella actúa como rasgándolas. Bob finalmente entiende.

BOB

¿Quiere que las rompa?

Bob intenta romperlas, pero las medias se abren.

Ella forcejea.

MUJER

Por favor, ¡déjeme ir!

Él aparta sus manos. Ella las sujeta y las pone sobre ella mientras forcejea dramáticamente. Luchan mientras ella pretende asirse de él y no dejarlo ir. Ella rompe sus medias y cae debajo de la cama, fingiéndose indefensa.

MUJER

¡Déjeme ir!

Ella tira de Bob, que confundido cae encima de ella. Bob no entiende qué quiere.

La mujer rasga la otra media y lo jala hacia el piso. Bob se arrastra, ella sujeta su pierna, Bob tropieza y cae. Una lámpara se estrella contra el piso, el cuarto se oscurece.

BOB

Creo que deberías irte.

INT. RESTAURANTE DEL HOTEL - DIA

El sol entra por el gran ventanal. Bob desayuna solo. Cerca de él esta un catálogo donde aparecen VAQUEROS TEXANOS. En otro catálogo, una PAREJA JAPONESA con lentes de sol, fumando y tomando café.

INT. ELEVADOR DEL HOTEL - DIA

Bob entra al elevador. El Conserje del hotel lo detiene por un momento para preguntarle si todo esta bien en su estadía en el hotel.

En el elevador, Bob es rodeado por EMPRESARIOS JAPONESES y una FAMILIA vestida para una boda.

Al otro extremo del elevador, ve a CHARLOTTE, una bella joven universitaria. Tiene aproximadamente veinticinco años y es la única persona occidental, además de él, en el elevador.

Charlotte voltea hacia él, mientras los japoneses mantienen la vista fija en las puertas del elevador.

Charlotte y Bob cruzan miradas por encima de los japoneses. Ella sonríe, con esa sonrisa de complicidad entre un extranjero y otro. La puerta se abre y ella sale con la multitud. Bob la mira alejarse.

MISS KAWASAKI

¡Sr. Harris!

Lo asalta un grupo de ocho personas de la compañía del comercial de televisión.

AGENTE DE PRENSA

Le traemos una invitación de Tanabe Moribe. Es el Johnny Carson de Japón! Es un honor aparecer en su programa.

Bob finge entusiasmo.

MISS KAWASAKI

¿Puede quedarse hasta el Viernes?

BOB

Tengo que verificarlo.

INT. ESTUDIO FOTOGRAFICO - DIA

Bob está de espaldas, una MAQUILLISTA aplica los últimos retoques. El FOTÓGRAFO da indicaciones en japonés. Bob habla por su celular, no pone atención.

BOB

¿Puedes conseguirme un vuelo para el jueves en la noche?

ELAINE (V.O)

Lo estamos checando Bob, pero ellos quieren que te quedes para el programa del viernes. Parece que es algo importante. El Johnny Carson de Japón.

BOB

Sí, ya me dijeron.

ELAINE

Ésta gente ofrece un dineral. ¿Podrías considerarlo?

BOB

Sácame de aquí lo más pronto posible.

ELAINE

Okey. Tu vuelo sale el sábado, y te reservo uno para el martes, por si las dudas. La primera clase está llena, estamos esperando alguna cancelación. Puede que haya algo en Lufthansa.

BOB

Perfecto. Te hablo al rato.